

Elektronický prekladový slovník slovenského jazyka - slovenského posunkového jazyka - www.posunky.sk



PaedDr. Bc. Roman Vojtechovský
Spolok nepočujúcich pedagógov
Bratislava 30. 6. 2018

O slovníku

...1

- dvojjazyčný prekladový slovník
 - slovenský jazyk (SJ) - slovenský posunkový jazyk (SPJ)
 - slovenský posunkový jazyk (SPJ) - slovenský jazyk (SJ)
- december 2013 - úvodná práca na slovníku - www.spravvyvspj.wbl.sk
- október 2015 - oslovenie niekoľkých programátorov
- november 2015 - jún 2016 - neschválené projekty o slovníku
- júl 2016 - prvý schválený projekt



- september 2016 - prvé vloženie videozáznamov do slovníka



O slovníku

...2

- k dňu 8. 1. 2018 - 5 283 slovníkových hesiel
- k dňu 20. 3. 2018 - 5 683 slovníkových hesiel
- k dňu 28. 6. 2018 - 6 647 slovníkových hesiel

The screenshot displays the website **Posunky.sk**, which is a dictionary for the Slovak sign language. The header includes the site logo (an owl) and the title "Prekladový slovník slovenského jazyka - slovenského posunkového jazyka (pracovná verzia)". A navigation menu contains links for "Úvod", "O slovníku", "Posunková zásoba", "Vysvetlivky", "Špecifiká PJ", "Pracovný tím", "Podporili nás", and "Kontakt".

The main content area is divided into several sections:

- Náhodný posunok**: A section titled "škola" featuring a video of a woman signing.
- Oblasti použitia**: A list of usage areas with counts: "Bratislava a okolie" (19) and "Kremnica a okolie" (33).
- Typ posunku**: Filter buttons for "jednoručný", "dvojručný - symetrický", and "dvojručný - asymetrický".
- Nájdene posunky**: A list of search results, currently showing "Zobrazujem 1-30 z 6647". Navigation arrows and page numbers (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7) are visible.
- Sidebars**: On the right, there are sections for "Slovenský jazyk - SPJ" (with a search bar), "SPJ - slovenský jazyk", "Tematické oblasti", "Prstová abeceda", and "Kategoríe".



O slovníku

...3

- úvaha:
 - korpus?
 - finančné prostriedky?
 - pracovný tím?



Štruktúra slovníkového hesla

...1

- **typ hesla:**

- jednoduché - napr. OTEC
- odvodené - napr. MIESTNOSŤ (MIESTO + špecifikátor obrysu miestnosti)
- zložené - napr. DOZVEDIEŤ (POČUŤ + ZÍSKAŤ)
- slovné spojenia - napr. anulovať (NEPLATÍ ZRUŠIŤ)
- daktylné - napr. JÚL (J + L)

- **typ posunku:**

- jednoručný - napr. MATKA
- dvojručný symetrický - napr. AUTO
- dvojručný asymetrický - napr. FARBA



Štruktúra slovníkového hesla

...2

- **počet aktívnych rúk**
 - jedna ruka v pohybe, napr. KVET
 - dve ruky v pohybe, napr. POČASIE
- pohyb úst:
 - **hovorený komponent** - napr. kalendár
 - **orálny komponent** - mierne vyplazený jazyk, VIVI/FIFI
- **oblasť použitia** - napr. Lučenec a okolie
- **zdroj**
- **fonetický variant** - napr. KTO
- **synonymum** - napr. HNEDÝ
 - poznámka - sociolingvistická rozrôznenosť (základné vlastnosti prirodzeného jazyka)



Štruktúra slovníkového hesla

...3

- **antonymum**
- **gramatický popis** - napr. intenzifikácia posunku ÁNO
- **sémantická definícia** - napr. ZLATÝ
- **kategória posunkov:**
 - archaický posunok
 - detský posunok
 - inkorporovaný posunok
 - neologický posunok
 - obscénny posunok
 - prevzatý posunok
 - posunok staršej generácie
 - posunok strednej generácie
 - posunok tzv. menšej veľkosti
 - posunok tzv. životnej veľkosti
 - posunok zo školského prostredia
 - posunok nepriameho pomenovania
 - špecifický posunok



Vyhľadávanie

- **SJ - SPJ:**
 - zadať hľadané slovo
 - slovo
 - prvé časti slova
 - slovo bez diaktrických znamienok
 - zvoliť tematickú oblasť
- **SPJ - SJ:**
 - zvoliť typ posunknu



Posunky.sk
Prekladový slovník slovenského jazyka - slovenského posunkového jazyka (pracovná verzia)

Úvod O slovníku Posunková zásoba Vysvetlivky Špecifická PJ Pracovní tým Podporil nás Kontakt

Náhodný posunok
žena

Oblasť použitia

- › Bratislava a okolie 19
- › Kremnica a okolie 33
- › Lučenec a okolie 16
- › Prešov a okolie 11
- › Trenčín a okolie 7
- › severné Slovensko 1
- › východné Slovensko 8
- › západné Slovensko 1

Vitajte na stránke Posunky.sk
Prekladový slovník slovenského jazyka - slovenského posunkového jazyka

Chcete sa naučiť niekoľko posunokov?
Chcete spoznať krásny prirodzený jazyk slovenskej komunity nepočujúcich?
V tomto slovníku nájdete mnoho posunokov, ktoré sa môžete naučiť.

Ako ich môžete vyhľadať? Jednoducho. Stačí:

- **zadať hľadané slovo** - môžete zadať celé hľadané slovo alebo jeho prvé časti, prípadne výraz bez diaktrických znamienok,
- **zvoliť typ posunknu** - najprv si môžete vybrať typ posunknu, o ktorý ide: jednoručný, dvojručný symetrický (dve ruky so zhodným tvarom ruky), dvojručný asymetrický (každá ruka má svoj odlišný tvar ruky), následne si môžete vybrať tvar ruky a nakoniec pozíciu ruky/rúk v posunkovom priestore,
- **zvoliť tematickú oblasť** - môžete si vybrať príslušnú tematickú oblasť.

Pevne veríme, že náš slovník bude pre Vás užitočný.

Úvod

Slovenský jazyk - SPJ
Zadajte hľadané slovo...

SPJ - slovenský jazyk
› Zvoliť typ posunknu

Tematické oblasti
› Zvoliť tematickú oblasť

Prstová abeceda
› Zvoliť znak prstovej abecedy

Kategoríe

- › archaický posunok 25
- › detský posunok 26
- › inkorporovaný posunok 162
- › neologický posunok 74
- › posunok nepriameho pomenovania 192
- › posunok staršej generácie 168
- › posunok strednej generácie 12
- › posunok tzv. zmenšenej veľkosti 22
- › posunok tzv. životnej veľkosti 27
- › posunok zo školského prostredia 25
- › prevzatý posunok 720
- › špecifický posunok 215

Odborná terminológia
› Zvoliť odbornú terminológiu

SPJ - SJ: zvoliť typ posunkku

- jednoručný
- dvojručný symetrický
- dvojručný asymetrický

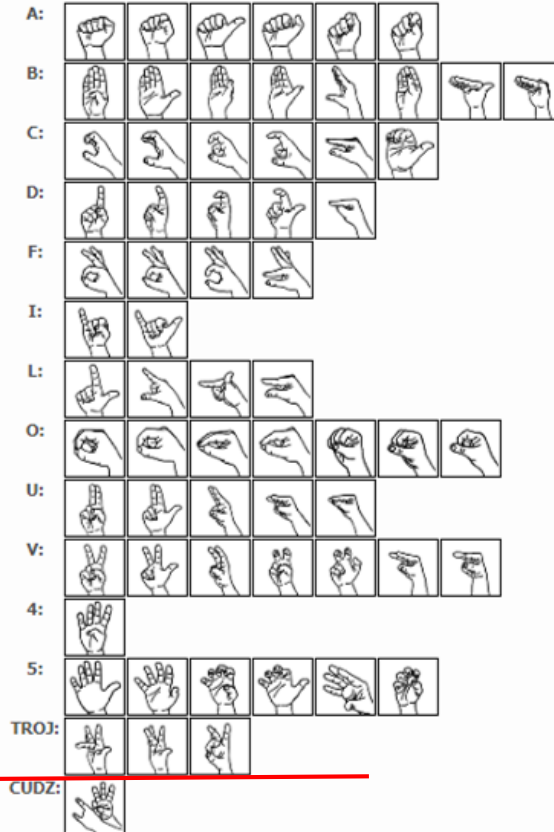
The screenshot shows the website 'Posunky.sk' with the following elements:

- Logo:** An owl icon with a sign language hand symbol inside.
- Header:** 'Posunky.sk' and 'Prekladový slovník slovenského jazyka - slovenského posunkového jazyka (pracovná verzia)'. Navigation links include 'Úvod', 'O slovníku', 'Posunková zásoba', 'Vysvetlivky', 'Špecifiká PJ', 'Pracovný tím', 'Podporili nás', and 'Kontakt'.
- Main Content:**
 - Náhodný posunok:** A video thumbnail with the text 'poriadne vyhľadať'.
 - Typ posunkku:** Three buttons: 'jednoručný', 'dvojručný - symetrický', and 'dvojručný - asymetrický'.
 - Nájdene posunkky:** A section titled 'Zobrazujem 1-30 z 6594' with a pagination control '<< Predošlá 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 Ďalšia >>'. Below are three video thumbnails of a woman signing.
- Right Sidebar:**
 - Slovenský jazyk - SPJ:** Search bar with 'Zadajte hľadane slovo...' and a search icon.
 - SPJ - slovenský jazyk:** A dropdown menu with 'Zvoliť typ posunkku' selected.
 - Tematické oblasti:** A dropdown menu with 'Zvoliť tematickú oblasť' selected.
 - Prstová abeceda:** A dropdown menu with 'Zvoliť znak prstovej abecedy' selected.
 - Kategórie:** A dropdown menu.
- Left Sidebar:**
 - Oblasti použitia:** Two items: 'Bratislava a okolie' (19) and 'Kremnica a okolie' (33).



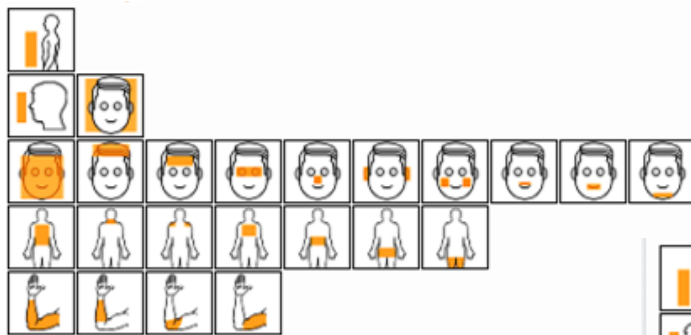
Tvar (konfigurácia) ruky - komponent posunkku

- SPJ - 64 tvarov ruky

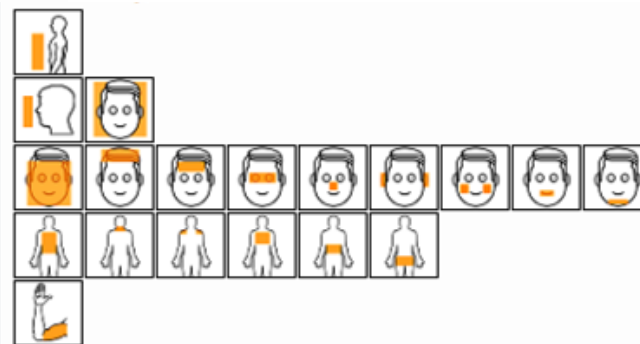


Pozícia ruky/rúk - komponent posunku

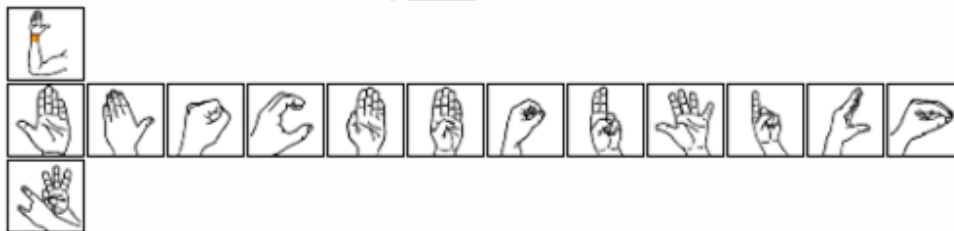
- jednoručný



- dvojručný symetrický



- dvojručný asymetrický



O slovníku v najbližších dňoch



- pridáme videozáznamy predného aj **bočného profilu**
- pridáme ďalšie komponenty manuálneho posunku - **pohyb ruky/rúk a kontakt**
- pridáme ďalšie slovníkové heslá:
 - pre deti predškolského veku
 - pre začiatočníkov jazykovej úrovne A1 a A2
 - pre zdravotnú starostlivosť



O slovníku v dalších letech



- najmenej 13 000 slovníkových hesiel
- text o klasifikácii lexikálnych jednotiek SPJ

Otázky???

Ďakujem za pozornosť :)



snepeda@gmail.com